

УДК 811.111'23 + 811.161.1'23 + 81'23  
ББК Ш143.21–7 + Ш141.2–7 + Ш100.6

## **РАЗВИТИЕ КОНФЛИКТОВ МЕЖДУ ПОКОЛЕНИЯМИ И ИХ ПРЕЗЕНТАЦИЯ В АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ ПАРЕМИЯХ**

*А.Д. Стеценко*

Статья посвящена анализу развития конфликтов между поколениями в паремиях русского и английского языков. Описаны основные участники конфликтов и этапы развития конфликтных ситуаций между ними. На основе анализа материала выявлены универсальные и специфические черты русских и английских паремий, презентующих конфликты поколений.

Ключевые слова: конфликт, конфликт поколений, развитие конфликта, участник конфликта, паремия.

Взгляды на жизнь, да и сама жизнь, меняются буквально каждые десять лет. За последние сто лет, в силу огромных социальных изменений, а также стремительного развития технологий и научно-технического прогресса, появляются новые требования чему учить, как воспитывать. Изменяются также и педагогические, социальные парадигмы. И то, что казалось целесообразным и естественным старшему поколению, младшим воспринимается как несуразное, устаревшее. В нашей стране за последние несколько лет произошли серьезные преобразования. На уровне семьи, столь быстрая смена образцов почти неизбежно приводит к конфликтам. Проанализировав определения различных авторов, за основу мы возьмем определение С.Ю. Головина из «Словаря практического психолога»: Конфликт – столкновение противоположно направленных целей, интересов, позиций, мнений или взглядов оппонентов или субъектов взаимодействия [1].

Однако конфликтные ситуации существовали ещё задолго до научного прогресса. Одним из важных источников конфликтологических идей являются практические знания, выраженные в данной статье в паремиях. Они представляют собой накапливаемые в процессе жизни опытным путем сведения о принципах, способах и приемах поведения в предконфликтных и конфликтных ситуациях. На протяжении веков они передавались из поколения в поколение, сохраняя свою выразительность, художественную и практическую ценность. Они вобрали в себя чувства и мысли многих поколений [2].

Употребление конфликтосодержащих паремий реализует определенную коммуникативную стратегию говорящего, в большинстве случаев – воздействие на собеседника посредством убеждения с помощью аргументации. Под коммуникативной стратегией вслед за М.А. Кульковой мы понимаем некую инструкцию в отношении вербального и невербального пове-

дения отправителя информации в рамках решения основной коммуникативной задачи – убедить (прямо или косвенно) получателя информации в необходимости выполнения / невыполнения какого-либо действия с учетом конкретной ситуации действительности [3].

Спецификой конфликтосодержащих паремий, как коммуникативно-прагматический эффект, является то, что они могут либо привести к конфликту, либо предупредить его возникновение или развитие. Согласно А.А. Ивину, «традиции имеют отчетливо выраженный двойственный, описательно-оценочный характер. С одной стороны, они аккумулируют предшествующий опыт успешной деятельности и оказываются своеобразным его выражением, а с другой – представляют собой проект и предписание будущего поведения» [4].

Огромный интерес представляет сравнительное изучение паремий нескольких языков с целью выделения их национально-культурного компонента, отражающего те реалии данного народа, которые не имеют прямых соответствий в других языках. Такой подход направлен, прежде всего, на выявление общих и различных национально-культурных черт исследуемых паремий, чтобы лучше понять культуру и мировоззрение другого народа и через эту призму, глубже проникнуть и осознать свою родную культуру [5].

Анализируя паремии на русском и английском языках, содержащие конфликт между поколениями, были выявлены как сходства, так и различия в восприятии конфликтных ситуаций разными народами. Рассматривая коммуникативно-прагматический эффект анализируемых паремий, можно их разделить на несколько групп: совет, предостережение, упрек, название конфликта.

#### **Совет**

- «Дитя не плачет, мать не разумеет»/«He who bewails himself has the cure in his hands»;
- «Не учили поперёк лавочки, а во всю вытянулся – не научишь»/ « A tree must be bent while it is young».

Анализируя эти паремии, можно сделать вывод, что первый совет направлен на избегание конфликта с интенцией: если сам не скажешь о том, что тебе нужно, никто не догадается об этом, не сможет помочь. За советами и просьбами дети должны сами обращаться, а не винить родителей в их бездействии. Во второй поговорке совет для родителей, воспитывающих детей. Несвоевременное обучение младшего поколения может привести к конфликту в дальнейшем.

#### **Предостережение**

- «Богатство родителей – порча детям»/«Избыток денег губит молодость»/ «The abundance of money ruins youth»;
- «Много будешь знать – скоро состаришься»;

- «Не лезь поперед батьки в пекло».

Анализируя пословицы, которые выражают предостережение, можно сделать вывод, что сталкиваться могут интересы, позиции, взгляды, ценности. В данных примерах деньги, любопытство, ценность жизненного опыта над молодостью и неумением. Предостерегается не только младшее поколение со стороны старшего, но также паремии подсказывают старшему поколению об ошибках, которые они могут совершить для своих детей.

#### **Упрек**

- «Дедушка не знал, что внучек корову украл; дедушка спал, а внук и кожу снял»;
- «Про то дедушка не ведает, где внучек обедает»;
- «Если бы молодость знала, если бы старость могла»/«If youth knew, if age could».

Разумеется, любовь старшего поколения особенно сильна к внукам и внучкам. Однако она слепа и может быть причиной неприятных последствий в дальнейшем воспитании детей. Младшее поколение может стать избалованным, не способным отвечать за свои поступки. Упрёки между поколениями могут быть также и взаимными. Недопонимание, которое возникает между взрослыми и детьми естественно, но оно может быть преодолено до того, как возникнет настоящий конфликт.

#### **Называние конфликта**

- «Маленькие дети – руки болят, большие дети – сердце»;
- «Маленькие детки – маленькие бедки, а большие детки – большие бедки»/«Children are certain cares, but uncertain comforts»;
- «И от доброго отца родится бешеная овца»/«Many a good father has but a bad son»;
- «Молодость и старость никогда не договорятся»/«Youth and age will never agree»;
- «Молодой старому не верит»/«Young folks think old folks to be fools, but old folks know young folks to be fools».

Существуют ситуации в семьях, когда конфликт уже предопределен конкретными обстоятельствами и ничего не может на них повлиять. Самое сильное обстоятельство это воспитание. Дети вырастают, становятся родителями, затем бабушками и дедушками и каждый из них проходит через эти стадии воспитания, однако «забывают» про предыдущие. Этот «вечный» конфликт будет передаваться из поколения в поколение через паремии, однако это не значит, что выхода из него не существует.

**Заключение.** Главная ценность паремий заключается в том что, они могут дать новые знания, выразить оценку, эмоциональное, прагматическое отношение, охарактеризовать ситуацию. Так, многие паремии содержат указание на возможный конфликт, описывают его причину, предупреждают о конфликте. Кроме того, паремии очень часто характеризуются не-

однозначностью, наличием добавочных смыслов. Эти смыслы заложены в паремиях потенциально в качестве вывода и требуют определённых умственных усилий от реципиента для их расшифровки и интерпретации.

Так, в русской культуре отношения между старыми и молодыми были основаны на взаимном уважении, послушании и взаимопомощи. Прочность семейного уклада зависела от степени сплоченности и распределения обязанностей внутри семьи. Проанализировав развитие конфликтных ситуаций на основе паремий на русском языке, можно сделать вывод, что причиной их появления являются: чрезмерная любовь старшего поколения к младшему, непослушание со стороны младшего поколения, недоверие со стороны старшего, взаимное недопонимание, основанное на разнице в возрасте.

Семейственность в своем британском же воплощении, довольно своеобразна. С одной стороны, в отношениях между поколениями одной семьи главенствует независимость, а иногда и отстраненность, но сильны и кровные узы, которые по-прежнему занимают важное место в их семьях. Обстоятельствами, которые определяют возникновение и развитие конфликтной ситуации, являются самоуверенность младшего поколения, глупость и безразличие с обеих сторон, также материальные ценности.

Данные примеры паремий доказывают наличие и развитие конфликтных ситуаций, как в русской культуре, так и в английской. С одной стороны, паремия содержит знания о конфликте. С другой, именно она имеет более или менее точную, рассчитанную и направленную силу воздействия на адресата. В паремиях заключён практический, философский и творческий взгляд на мир. Пословицы и поговорки, переданные нам нашими предками, помогают усвоить определенный минимум теоретических знаний и практических навыков поведения в конфликтной ситуации.

#### Библиографический список

1. Головин, С.Ю. Словарь практического психолога / С.Ю. Головин. – Минск: Харвест, 1998. – 141 с.
2. Берсеньева, К.Г. Русские пословицы и поговорки / К.Г. Берсеньева. – М.: Центрполиграф, 2010. – 102 с.
3. Кулькова, М.А. Коммуникативные стратегии и тактики убеждения в словесном дискурсе / М.А. Кулькова. – М.: ИЯ РАН, 2010. – 146 с.
4. Ивин, А.А. Риторика: искусство убеждать / А.А. Ивин. – М.: Фаир-Пресс, 2003. – С. 108–109.
5. Грушевская, Т.М. Национально-культурное своеобразие паремических выражений / Т.М. Грушевская, Н.В. Луговая. – Майкоп: АГУ, 2005. – 268 с.

[К содержанию](#)